



FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

10e anniversaire

Au Concorde du 9 au 11 octobre 2019
Journée de clôture le 12 octobre au DIX

**DOSSIER
DE PRESSE**



<http://delaplumealecran.org>
delaplumealecran@yahoo.com

VILLE DE
Nantes

A PROPOS DU FCAN

« Les histoires autochtones sont tellement riches ! Elles contiennent tellement d'amour, de revanche, d'actions, d'aventures, de monstres...

On retrouve dans les récits autochtones tout ce que les gens aiment au cinéma.

*Il est temps que nous diffusions nos histoires à une échelle aussi importante que celle des autres » -
Jesse Wenté, critique de cinéma ojibwé (in CBC News, 3 déc. 2016)*

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF : UNE FENÊTRE EXTRAORDINAIRE OUVERTE SUR LE BOUILLONNEMENT DE LA CRÉATIVITÉ AUTOCHTONE

Depuis plusieurs décennies, partout dans le monde, les autochtones produisent et réalisent leurs propres films. Ils parlent ainsi en leur nom, choisissant d'après leurs propres critères culturels et spirituels ce qu'il convient de montrer et de dire, dessinant ainsi les contours de leur propre expression artistique, originale et spécifique.

Mais faute de distributeurs, très peu de films autochtones sont visibles en France. Les membres de l'association De La Plume à l'Écran sont convaincus qu'une plus large diffusion de ces productions artistiques contribuerait à une meilleure compréhension des cultures autochtones contemporaines.

Le but du festival est de sensibiliser le public à la richesse des créations cinématographiques et audiovisuelles autochtones. **En présence d'invités autochtones, l'équipe entièrement bénévole du Festival Ciné Alter'Natif offre une tribune à cet autre cinéma et permet d'en faire découvrir l'extrême variété (styles, genres, formats...) ainsi que toute la richesse artistique et narrative, drôle et percutante.**

Au cours des années, notre équipe de programmation a su développer des contacts solides avec de nombreuses sociétés de productions autochtones. Grâce à un important et constant travail de veille et de repérage, ainsi qu'à notre présence au sein de festivals internationaux, nous pouvons, cette année encore, vous offrir un florilège des récentes créations et vous faire ainsi partager notre passion pour le cinéma autochtone.

Depuis 2009, le Festival Ciné Alter'Natif (FCAN), événement unique en Europe, est entièrement dédié à la diffusion de films réalisés/produits par des autochtones du continent américain. Et cette année, pour la première fois, les Mentawai (Indonésie) s'invitent dans la programmation !

Ainsi, plus que jamais dans l'histoire du Festival Ciné Alter'Natif, cette édition anniversaire vous réserve de véritables pépites artistiques présentées en exclusivité française !

L'ÉDITO

par Sophie Gergaud

Directrice générale et artistique du Festival Ciné Alter'Natif

10 ans...

Au fur et à mesure des éditions depuis 2009, **le Festival Ciné Alter'Natif** a su s'imposer comme le rendez-vous majeur des cinémas autochtones du continent américain.

10 ans...

Et près de 300 films projetés

dont **une grande majorité sous-titrés par nos soins** afin de les partager avec le public francophone.

Mais cette édition 2019 ne sera pas faite que de bilans et de souvenirs ! Nous vous avons préparé des tas de nouveautés, avec des peuples hors continent américain qui s'invitent dans la programmation, des rencontres littéraires avec signatures-dédicaces, des films inédits entièrement tournés en langues autochtones - haïda, inuktitut, aymara, maya, tseltal, innu, etc. Et bien sûr des œuvres toujours aussi diverses dans leurs formes et de par les sujets qu'elles abordent.

Alors une fois encore, laissez-vous tenter par ce **véritable voyage à travers ces imaginaires, ces histoires, ces territoires, ces images, ces langues...** que nous connaissons si peu. Y compris au sein de notre propre pays ! C'est pourquoi, cette année enfin, nous rendons hommage à la **Guyane** "française" et à ses combats, grâce à une programmation à la sensibilité d'auteur et au cœur militant qui vient combler les lacunes de nos précédentes éditions. Car il faut bien l'avouer, la France n'a pas beaucoup de leçons à donner en ce qui concerne les rapports qu'elle entretient avec les membres de peuples et nations autochtones, ces citoyens français qu'elle a un peu trop facilement tendance à oublier.

10 ans...

A lutter, dénoncer, combattre... à travers l'art, le cinéma et la souveraineté culturelle autochtones.

Nous n'aurions pu le faire aussi longtemps sans vous ! Alors venez fêter ces dix années à nos côtés, au gré des différents temps forts de cette édition 2019 du Festival Ciné Alter'Natif ! Nous vous attendons nombreux...

HOMMAGE À JAKE HOYUNGOWA

« Tellement tristes d'apprendre le décès soudain de Jake Hoyungowa (Diné/Hopi).

Réalisateur et photographe incroyablement talentueux, Jake était également une personne extrêmement généreuse et ce fut un véritable honneur de le recevoir comme invité du Festival Ciné Alter'Natif en 2013 dédié à la jeunesse autochtone. Notre première rencontre, ce fut évidemment par le cinéma - un moment suspendu dans le temps grâce à la magie de The Rocket Boy à New York en 2011 en présence de toute l'équipe de Paper Rocket. Une équipe si jeune mais avec, déjà, une vision artistique puissante et émouvante.

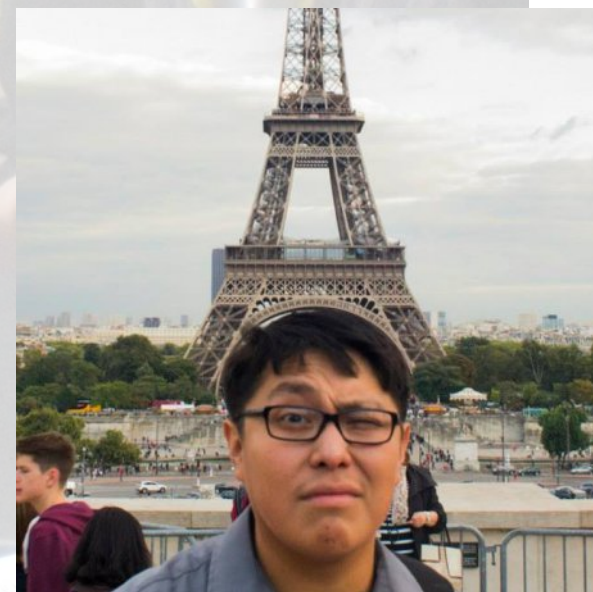
Merci Jake pour ton talent incroyable et ta capacité à témoigner et à partager les émotions, avec grâce et beauté. »

Sophie Gergaud - Communiqué De la Plume à l'Écran 11 mai 2019

Au cours de ses 10 ans, le Festival Ciné Alter'Natif a réuni de nombreux invités, qu'ils soient réalisateurs, producteurs, acteurs ou formateurs. Chacun, à sa manière, nous a marqués.

En 2013, nous accueillions **Jake Hoyungowa**, réalisateur hopi/diné, dans le cadre de la thématique « Jeunesse autochtone ». Alors qu'il nous a quittés de façon prématurée en début d'année 2019, cette édition anniversaire lui est dédiée. Plusieurs de ses films seront projetés tout au long du festival - dont la **bande-annonce de l'édition 2019** qui est inspirée du vidéo-clip qu'il a réalisé pour "Strong together", un titre du groupe diné Sihasin. Une exposition photographique reviendra sur sa participation en 2013.

Retrouvez également des extraits de ses interviews dans l'épisode de **Ciné Alter'Natif - L'Émission** du 28 septembre dernier (en podcast sur notre site).



LA PROGRAMMATION DÉTAILLÉE



Le Festival Ciné Alter'Natif s'inscrit
dans le cadre des manifestations de :

2019 | ANNÉE INTERNATIONALE DES
langues autochtones

2019 est l'année internationale que les Nations unies ont choisi de dédier à la célébration des langues autochtones afin de sensibiliser le monde aux conséquences dramatiques de leur perpétuelle mise en danger. Leur disparition met en effet en péril les cultures et les systèmes de savoirs et de communication complexes qui leur sont attachés.

Selon l'organisation internationale, 2680 langues – sur les 6000 répertoriées - seraient susceptibles de s'éteindre dans les décennies à venir. Et parmi elles, on dénombre plus de 4.000 langues parlées par les peuples autochtones à travers la planète et c'est elles que l'année internationale des Nations unies souhaite préserver, mettre en valeur et revitaliser.

Selon l'Instance permanente sur les questions autochtones de l'ONU, on estime qu'une langue autochtone disparaît toutes les deux semaines.

Or les langues ne sont pas de simples outils de communication, mais des systèmes de connaissance vastes et complexes qui ont été développés au fil des millénaires, un élément central de l'identité des peuples autochtones, de la préservation de leurs cultures, philosophies et visions du monde ainsi que de l'expression de leur autodétermination.

Les cinéastes autochtones ont, depuis toujours, valorisé la richesse linguistique de leurs communautés. En portant leurs œuvres sur grand écran, c'est toutes ces langues et les univers qu'elles incarnent qu'ils ont contribué à dynamiser dans le présent, honorant leur ancestralité tout en les projetant dans l'avenir.

Depuis plusieurs années, on observe un essor de la production cinématographique réalisée dans une ou plusieurs langues autochtones, délaissant les langues héritées des colonisations. Cette édition 2019 du Festival Ciné Alter'Natif, entièrement dédiée aux langues autochtones, se veut un reflet de ce mouvement de revitalisation, de fierté et de souveraineté culturelle.

DRAMES, RÉDEMPTION ET OCÉANS

Sgaawaay K'uuna (Le fil de la lame) – D + EF

Un film d'Helen Haig-Brown (Tsilhqot'in) et Gwaai Edenshaw (Haïda), 2018, Canada, 1h39 – VOSTFR - **En exclusivité française !**

Haida Gwaii, XIXe siècle. Chaque été, deux familles se réunissent pour un camp de pêche. Cette année-là, Kwa, l'un des enfants, meurt accidentellement. Rongé par la culpabilité, Adiits'ii disparaît dans la forêt et sombre dans la folie pour devenir Gaagiixid, la bête sauvage. *Sgaawaay K'uuna* raconte la quête rédemptrice d'un homme tout en nous faisant découvrir les paysages de l'île d'Haida Gwaii et les croyances qui y sont rattachées.

Un film entièrement réalisé en haïda, une langue dont une vingtaine de locuteurs seulement sont encore vivants.

=> Précédé de *duk^wlbəł swatix^wtəđ*

Un film de Tracy Rector (Seminole/Choctaw), 2018, États-Unis, 5 min. – VOSTFR - **En exclusivité française !**

La terre perdue malgré les incursions de centrales électriques et d'autoroutes, tandis que les habitants chantent et jouent du tambour pour célébrer l'océan, les montagnes et les êtres vivants de la mer Salish.



A Paris, le 8 octobre 2019 à 20h au Centre culturel canadien
A Nantes, le 9 octobre 2019 à 20h45 au Cinéma Le Concorde

Un débat avec le réalisateur Gwaai Edenshaw (haïda)
suivra chaque projection

Durée totale des séances : 2h15

CINÉMA EN FAMILLE

Tia et Piujuq – D

Un film de Lucy Tulugarjuq (Inuk), 2018, Canada, 1h19 – VOSTFR

Après avoir fui la guerre en Syrie, Tia vit à Montréal avec ses parents. Un jour, elle découvre une porte magique qui la conduit tout droit dans la toundra du Grand Nord, à Igloolik. Là-bas, elle se lie d'amitié avec Piujuq, une fillette du même âge qui va lui faire découvrir la langue **inuktitut**, la culture inuit et ses histoires... Un film qui ravira petits et grands parce qu'il parle d'amitié avec les yeux et l'imaginaire des enfants.

=> Précédé du court-métrage **Trois mille**, d'Asinnajaq (Inuk),

2017, Canada, 14 min. VOSTFR **En exclusivité française !**

Un film expérimental luminescent qui mélange avec légèreté et brio séquences d'archives et d'animation et nous transporte à travers trois mille ans de culture inuit.



A Nantes, le 11 octobre 2019 à 18h30 au Cinéma Le Concorde
Un débat avec Céline Petit, anthropologue, suivra la projection
Durée totale de la séance : 2h

GUYANE, TERRE AUTOCHTONE

Unti, les origines – D

Un film de Yanuwana Christophe Pierre (Kali'na),
2018, Guyane, 57 min. – VOSTFR

Unti, les origines nous emmène en voyage le long du fleuve Maroni. Des lieux comme la plage de Yalimapo ou Tumuc Humac se dévoilent devant nos yeux, mettant en évidence l'histoire des Autochtones et son lien avec le territoire.

Entièrement réalisé en langue kali'na, *Unti, les origines* décrit également une quête identitaire profonde.

Les paysages naturels au cœur desquels le film nous plonge font écho au combat quotidien du réalisateur pour les préserver.

=> Précédé de deux courts métrages du projet **Mentawai Storytellers** – D + EF

Réalisés par Teo Jartho (Lugi Kunen / Aman Jepri) Sakaliou et Teo Lepon (Laulau / Aman Lepon) Salakkirat, Indonésie - **En exclusivité française !**

Partager, faire connaître pour ne pas disparaître, parler soi-même pour mieux raconter, Mentawai Storytellers est un projet né d'une belle amitié entre Tahnee Juguin, une jeune française, et Aman Jepri Sakaliou, un Mentawai.

A Nantes, le 10 octobre 2019 à 20h45 au Cinéma Le Concorde

Un débat et une rencontre-signature avec Tahnee Juguin, ethnologue et auteure de Mentawai !, suivra la projection

Durée totale de la séance : 1h45



PACHAMAMA, DU CÔTÉ DE L'ÉTERNITÉ

Wiñaypacha – D

Un film d'Oscar Catacora (Aymara), 2018, Pérou, 1h28 – VOSTFR
Willka et Phaxsi vivent dans un village perdu au milieu des Andes, à plus de 5 000 m. d'altitude. Le temps passe, au gré des tâches quotidiennes, tandis qu'ils attendent le retour de leur fils.

Inspiré de l'histoire personnelle du réalisateur, *Wiñaypacha* a été **entièrement tourné en langue aymara** et nous interroge sur cette génération oubliée et abandonnée, sur la pérennité des cultures ancestrales qui n'ont plus autant de visibilité dans la vie urbaine péruvienne contemporaine. Mais il est aussi tout simplement une belle et émouvante déclaration d'amour à la vieillesse.



=> Précédé d'un court métrage du programme 68 voces - **En exclusivité française !**

SÉANCE SPÉCIALE COURTS MÉTRAGES

Cette année, la traditionnelle séance de courts métrages proposera des films de formats et de genres différents, originaires de différentes parties du monde, tous unis par la volonté de valoriser les **langues autochtones**.

Laissez-vous tenter par cette invitation au voyage dans les imaginaires, les pays, les territoires et les langues autochtones, entre docu, fiction, expérimentaux, image réelle ou animations...

**TARIF UNIQUE
5€ !**

A Nantes, le 11 octobre 2019 à 21h au Cinéma Le Concorde
Un débat avec **Chloé Tessier-Brusetti**, chercheuse en études hispaniques, suivra la projection
Durée totale de la séance : 2h

A Nantes, le 10 octobre 2019 à 18h30
au Cinéma Le Concorde
Un débat avec **Gwaai Edenshaw**, réalisateur haïda, suivra la projection
Durée totale de la séance : 1h30

FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF : LES 10 ANS !

**Le samedi 12 octobre
de 14h à 23h
au DIX,**

**10 place des Garennes à Nantes
Venez nous rencontrer
quand vous pouvez,
quand vous le souhaitez, au gré
des temps forts de la journée !**

Pour célébrer **ses 10 ans**, et dans le cadre de la **journée internationale de solidarité avec les peuples autochtones des Amériques**, le **Festival Ciné Alter'Natif** vous invite à sa journée de clôture le 12 octobre au DIX à Nantes.

Venez déambuler tout l'après-midi parmi des expos photos et des stands associatifs de partenaires qui nous ont accompagnés tout au long de ces dix dernières années. Différentes animations autour de la thématique des peuples autochtones raviront petits et grands.

14h - ouverture des portes au public

de 14h à 23h : stands associatifs, expositions, jeux, buvette et les temps forts suivants :

*** 14h30 à 15h - "Programmer des films : pourquoi pas vous ?" (atelier)**

Un atelier ouvert à toutes et tous pour acquérir les bases de la programmation de film.

*** 15h10 à 16h30 - Le 15-10 (cinéma)**

Une programmation de courts métrages concoctée spécialement par le Wapikoni mobile et le Festival Ciné Alter'Natif afin de fêter ensemble nos anniversaires respectifs (15 et 10 ans).

*** 17h à 18h - La rentrée littéraire du FCAN (livres)**

Rencontres-dédicaces avec des auteurs d'ouvrages en lien avec les cinémas autochtones.

*** 19h à 20h - Apéro musical**

Ouverture du traditionnel bar solidaire sur fond de la non moins traditionnelle séance de projection de vidéo-clips autochtones.

*** 21h à 22h30 - Projection Ciné & Musique**

Soirée de clôture en musique (comme toujours !) avec la projection de *When they awake, (Quand ils se réveilleront)* de **PJ Marcellino et Hermon Farahi (Canada, 2017, 1h30, VOSTFR)**. Ce film optimiste offre un kaléidoscope inspirant et édifiant des puissantes voix autochtones qui animent la scène musicale de l'ensemble du Canada aujourd'hui.

Merci à nos partenaires programmation : Amnesty International, Autour du 1er mai, Collectif le DIX, Editions Dépayage, Espace culturel inuit-Inuksuk, Jet FM, Maison des citoyens du monde (Nantes), Editions WARM, Wapikoni mobile.



LES INVITÉS

Gwaai Edenshaw (Haïda)

Originaire de l'île d'Haïda Gwaii au large de Vancouver sur laquelle il a grandi, Gwaai Edenshaw est un artiste haïda multidisciplinaire. Sculpteur, il travaille avec une grande variété de matières, notamment le bois, l'os et les métaux précieux.

En 2007, il crée *Haidawood*, une série animée pour le web. Il est aussi l'auteur de pièces de théâtre et de chants d'inspiration haïda, dont certains ont été créés spécialement pour l'opéra rock *Beyond Eden* en 2010. Il est l'un des membres fondateurs du groupe Q'altsi'da Kaa au sein duquel il œuvre pour la promotion de la narration traditionnelle haïda sous ses différentes formes.

Invité du Festival Ciné Alter'Natif 2019, il nous présentera notamment le film qu'il a écrit et co-réalisé avec Helen Haig-Brown, Sgaawaay K'uuna (Le Fil de la lame), tourné sur l'île d'Haïda Gwaii en collaboration avec les membres de la communauté locale. C'est le premier film entièrement réalisé en haïda, une langue parlée par une vingtaine de locuteurs seulement au moment du tournage et qui connaît, depuis, une véritable renaissance grâce au succès du film mais aussi au processus particulier de production participative et collective qui lui a donné vie.

Gwaai Edenshaw est le fils de Gary Edenshaw, écrivain, artiste et militant politique et environnemental qui a été président de la nation haïda de 2000 à 2012.

Tahnee Juguin

Nantaise d'origine, Tahnee Juguin se rend régulièrement sur l'île de Siberut en Indonésie aux côtés des Mentawai. Avec Jean-Denis Pندانx au dessin, elle vient de signer chez Futuropolis la bande-dessinée *Mentawai !*, une œuvre à forte valeur ethnographique sur ce peuple longtemps menacé. Elle présentera deux courts métrages mentawai réalisés par Teo Jartho et Teo Lepon dans le cadre du projet Mentawai storytellers qu'elle a coordonné. Tahnee partagera également son expérience en Guyane où elle a collaboré à des ateliers audiovisuels.

Céline Petit

Anthropologue, Céline Petit mène des recherches portant principalement sur des sociétés inuit du Canada. Elle a consacré sa thèse, soutenue en 2009, aux pratiques et aux représentations associées à la notion de jeu chez les Inuit Iglulingmiut de l'Arctique canadien, du XIXe siècle à nos jours.

Chloé Tessier-Brusetti

Docteure en Études hispaniques, ses recherches l'ont conduite dans un premier temps à travailler sur l'histoire ancienne et l'iconographie des populations autochtones des Andes. Elle travaille actuellement sur les représentations de l'identité amérindienne latino-américaine dans les arts visuels.



LA PROGRAMMATION EN UN CLIN D'ŒIL

D = Débat - EF = En présence de l'équipe du film
VOSTFR = version originale sous-titrée en français
* = Exclusivité française



Lieu : Centre culturel canadien - Paris

mardi 8 octobre 2019

20h – **DRAME, RÉDEMPTION ET OCÉANS** - D + EF *

Lieu : Cinéma Le Concorde – Nantes

mercredi 9 octobre 2019

20h45 – **DRAME, RÉDEMPTION ET OCÉANS** - D + EF *

jeudi 10 octobre 2019

18h30 – **SÉANCE SPÉCIALE COURTS-MÉTRAGES** - D *

20h45 – **GUYANE, TERRE AUTOCHTONE** - D + EF

vendredi 11 octobre 2019

18h30 – **CINÉMA EN FAMILLE** - D

21h – **PACHAMAMA, DU CÔTÉ**

DE L'ÉTERNITÉ - D

Du mercredi 9 au dimanche 13 octobre 2019

Dans le hall du cinéma

EXPOSITION IN·DIG·E·NIZE

Lieu : LE DIX - Nantes

samedi 12 octobre 2019

JOURNÉE DE CLÔTURE

14h – APRÈS-MIDI PORTES OUVERTES

Stands, animations (jeux, contes, rencontres-signatures, ateliers programmation...), projections, buvette

21h – SOIRÉE ANNIVERSAIRE

Projection du documentaire musical When they awake (Quand ils s'éveilleront) et buffet solidaire

DE LA PLUME A L'ÉCRAN

Le **Festival Ciné Alter'Natif** est une manifestation organisée par De la Plume à l'Écran, association créée en 2008 afin de combattre les stéréotypes concernant les peuples autochtones des Amériques, véhiculés principalement par les films et les médias.

De la Plume à l'Écran c'est aussi :

- des projections-débats autour de films abordant les problématiques autochtones
- la distribution de films autochtones en salles
- des conférences sur l'histoire et/ou les luttes contemporaines des Autochtones, sur des thèmes très divers
- des expositions photographiques
- un centre de ressources en ligne
- des conseils et un appui aux associations ou structures désirant organiser des projections de films réalisés par des Autochtones
- un important travail de sous-titrage de films réalisés par des Autochtones inédits en France.

Le Festival Ciné Alter'Natif fait partie des objectifs premiers de l'association De la Plume à l'Écran : donner la parole à la production cinématographique amérindienne et en diffuser toute la diversité. Il est organisé par une équipe entièrement bénévole.



MERCI... AY AY... NAKURMIK... THANK YOU

L'ÉQUIPE BÉNÉVOLE DE LA PLUME A L'ÉCRAN

Coordination générale, Responsable programmation : Sophie Gergaud

Recherches de financements/partenariats : Sophie Gergaud

Graphisme : Sophie Gergaud, avec l'aide de Chloé Tessier-Brusetti pour les effets visuels de l'affiche

Communication : Sophie Gergaud, Sylvia Renard, Chloé Tessier-Brusetti, Cécile Vaillant

Et les membres de l'équipe bénévole "terrain" : Cécile, Marie-Odile, Audrey et Antonin, Catherine et Christian, Beate, Céline, Axel et Coline

LES PARTENAIRES

Le Festival Ciné Alter'Natif ne pourrait avoir lieu sans **le soutien financier de la Mairie de Nantes**

Lieux, associations et organisations partenaires

- Centre culturel canadien à Paris
- Cinéma Le Concorde (Nantes)
- Le groupe local d'Amnesty International à Nantes

Partenaires communication



Last but not least... Merci à tous les réalisateurs qui nous ont confié leurs films avec enthousiasme !

INFORMATIONS PRATIQUES



NANTES

Cinéma Le Concorde

79, Bd de l'Égalité

<http://www.leconcorde.fr>

02 40 46 25 29

6€ par séance

Tarif réduit

et séance courts-métrages : 5€

Pass Nantes : 25€ les 5 séances

Séances scolaires : 3,50€

Maison de quartier Le Dix

10, place des Garennes

02 40 69 34 61

<https://lecollectifdudix.org/>

Entrée gratuite l'après-midi

Participation libre pour la soirée concert

PARIS

Centre culturel canadien

130 Rue du Faubourg Saint-Honoré - Paris 8^e

<https://canada-culture.org/>

01 44 43 21 90

Entrée libre

sur réservation uniquement :

reservation@canada-culture.org

CONTACTS

Contact presse

communication_fcan@delaplumealecran.org

Renseignements/informations générales :

delaplumealecran@yahoo.com

Site Internet

www.delaplumealecran.org

Facebook : DE LA PLUME A L'ECRAN

Groupe facebook : FESTIVAL CINE ALTER'NATIF

Twitter : @DeLaPlumeLEcran

© Photos : Isuma distribution, Wapikoni mobile, Oscár Catacora / Coloma Films,
Christophe Pierre / Bérénice Media Corps, Cécile Vaillant, Baptiste Mallet

Rédaction et conception graphique : Sophie Gergaud